

L'Assemblée Nationale de Galles  
Explorez le *Senedd*

Cynulliad  
Cenedlaethol  
Cymru

National  
Assembly for  
Wales



L'Assemblée Nationale de Galles est un corps élu démocratiquement; elle représente les intérêts du Pays de Galles et de son peuple, légifère et demande des comptes au Gouvernement Gallois.

## Explorez le *Senedd* Bienvenue

01

Bienvenue au *Senedd* (prononcé « *Senn-eth* »), siège de l'Assemblée nationale de Galles. Depuis son inauguration en 2006, le *Senedd* est devenu l'une des constructions les plus symboliques du Pays de Galles. Il représente une étape significative dans l'histoire du transfert des pouvoirs (« *devolution* ») qui remonte à plusieurs siècles. Suite au processus graduel de celui-ci par le Parlement britannique siégeant à Londres, le *Senedd* est le lieu où sont édictées les lois pour le Pays de Galles. Vous vous trouvez actuellement dans l'édifice où, en 2008, une loi galloise a été votée pour la première fois depuis le X<sup>e</sup> siècle.

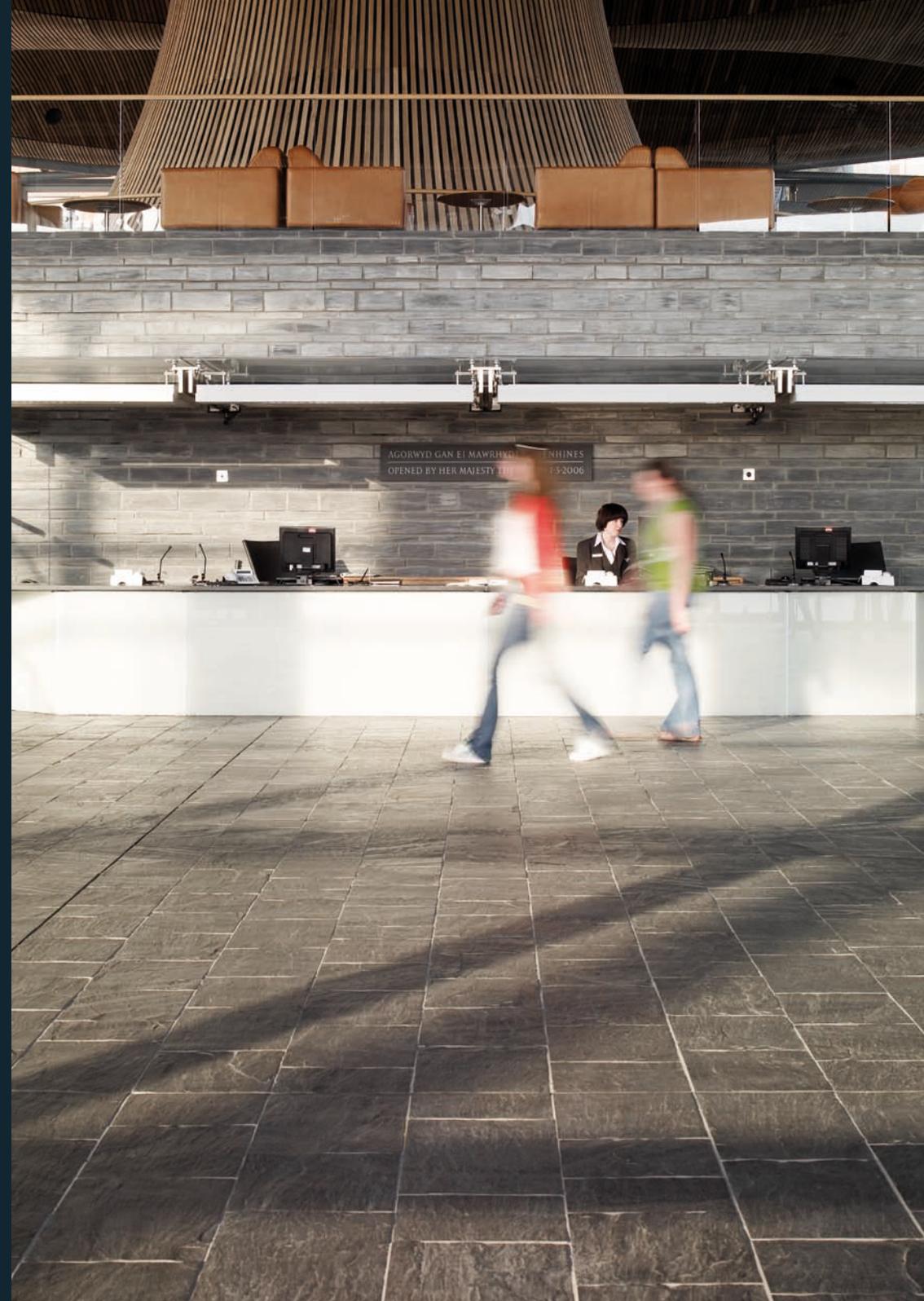
Le bâtiment et la *Siambwr* (Chambre prononcée « *chamber* ») sont des lieux publics qui symbolisent la clarté, l'ouverture et la transparence. Que vous soyez ici pour l'architecture ou pour être témoin de la démocratie en action, nous espérons que ce guide rendra votre visite à la fois agréable et instructive.

## Explorez le *Senedd* Neuadd

02

Le vaste espace qui abrite l'aire d'accueil s'appelle le *Neuadd* (prononcé « *Noye-áth* »). Vous pouvez organiser ici d'assister aux débats depuis notre tribune. Renseignez-vous à l'accueil où le personnel sera ravi de vous aider et de répondre à toute question que vous pouvez vous poser au cours de votre visite.

Le magnifique toit en bois du *Senedd* rappelle le mouvement et les contours des vagues. Fabriqué à partir de cèdre rouge, provenant des forêts de Colombie britannique gérées de manière durable, et du meilleur acier de Galles du Sud, son entretien est réduit: le bois ne pourrit pas et ne nécessite aucun traitement car ses huiles naturelles lui permettent d'être non traité pendant au moins 100 ans.



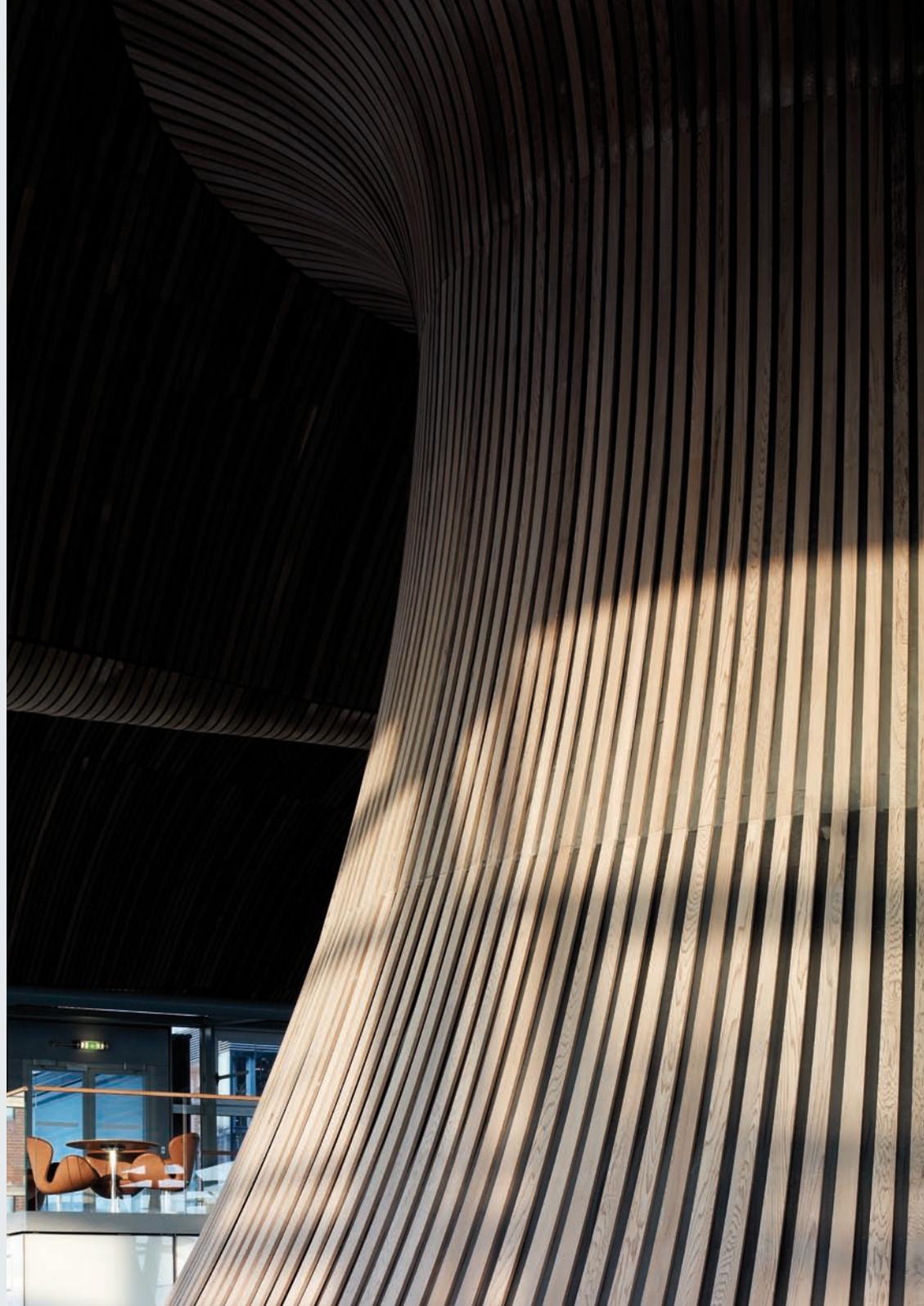
Une autre des caractéristiques durables du *Senedd* concerne la méthode de recueil des eaux de pluie par l'intermédiaire des deux tuyaux en acier situés à l'avant de l'édifice. L'eau est conduite vers un grand réservoir et traitée au moyen d'un filtre à ultraviolets avant d'être réutilisée dans les toilettes publiques.

Le double vitrage des fenêtres, fabriquées en verre armé, maintient une température constante dans le bâtiment grâce à leur ouverture et fermeture automatique. L'utilisation de la climatisation est ainsi limitée pendant l'été et la chaleur est conservée à l'intérieur en hiver.



L'Oriel est le nom donné à la zone se trouvant en haut des escaliers et qui entoure le grand entonnoir situé au centre du bâtiment. L'entonnoir contribue à refléter la lumière naturelle vers le bas, dans la *Siambri*, au moyen d'une lanterne en verre utilisant des tuyaux en aluminium qui recouvrent l'intérieur de celui-ci. La forme en arbre de l'entonnoir est destinée à encourager les visiteurs à se rencontrer ici et à partager leurs idées. L'Oriel se prête très bien à cet objectif grâce à la présence d'un café à l'arrière et de places assises. Des bornes dédiées diffusent des informations générales sur le *Senedd* ainsi qu'un guide sur les actualités du lieu. L'Oriel est également l'endroit idéal pour admirer la superbe vue sur la baie de Cardiff comprenant le symbolique Pierhead.

Le Pierhead a aidé le Pays de Galles à forger son identité à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle « au moyen de l'eau et du feu ». De nos jours, il vise à informer, à impliquer et à inspirer une nouvelle génération pour construire la Galles du futur. 2010 a vu la réouverture du Pierhead au public en tant que centre d'intérêt touristique et il est désormais utilisé comme lieu pour les manifestations et les conférences afin de compléter le travail de l'Assemblée.





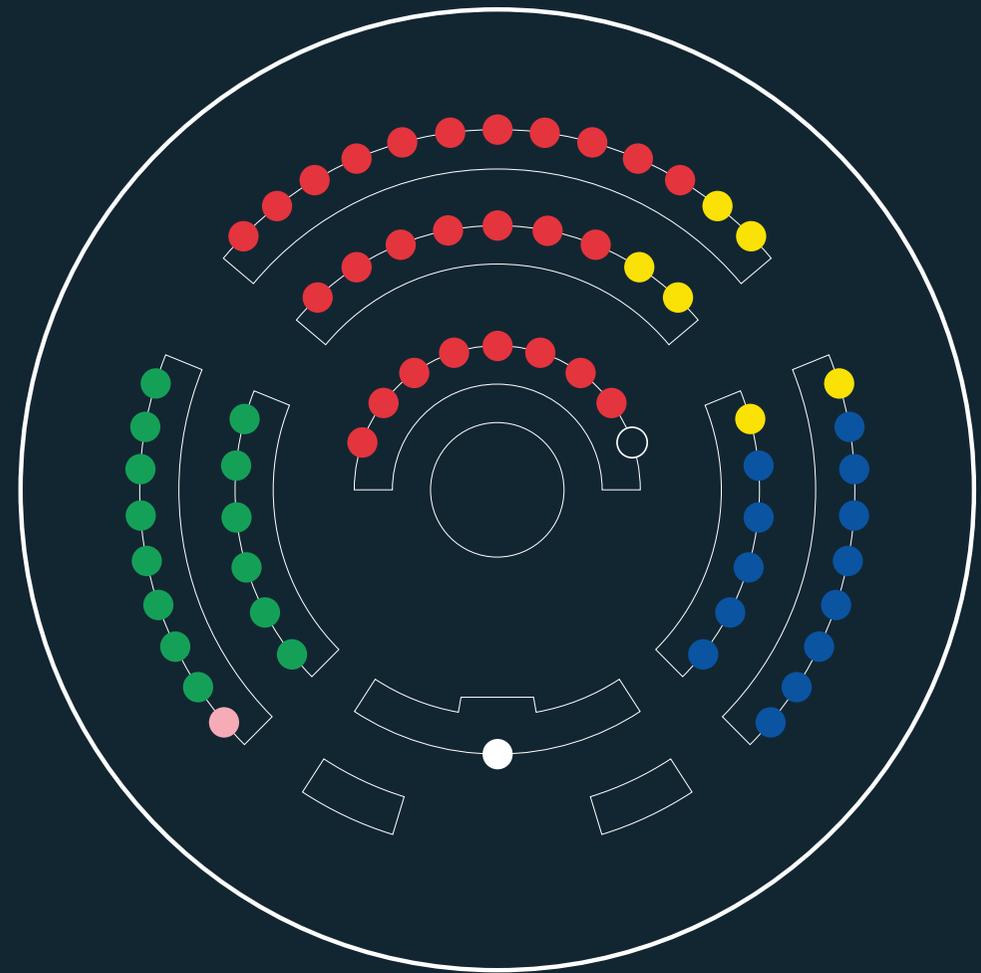
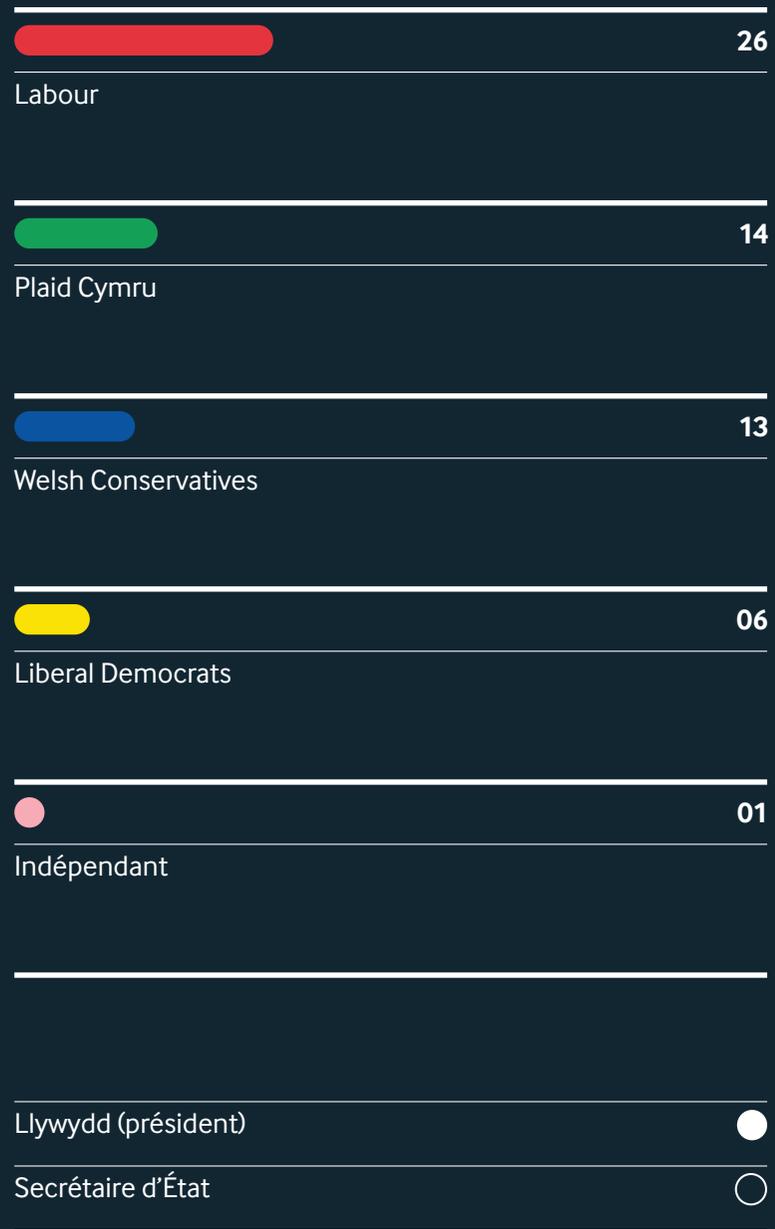
## Explorez le *Senedd* Assemblées plénières

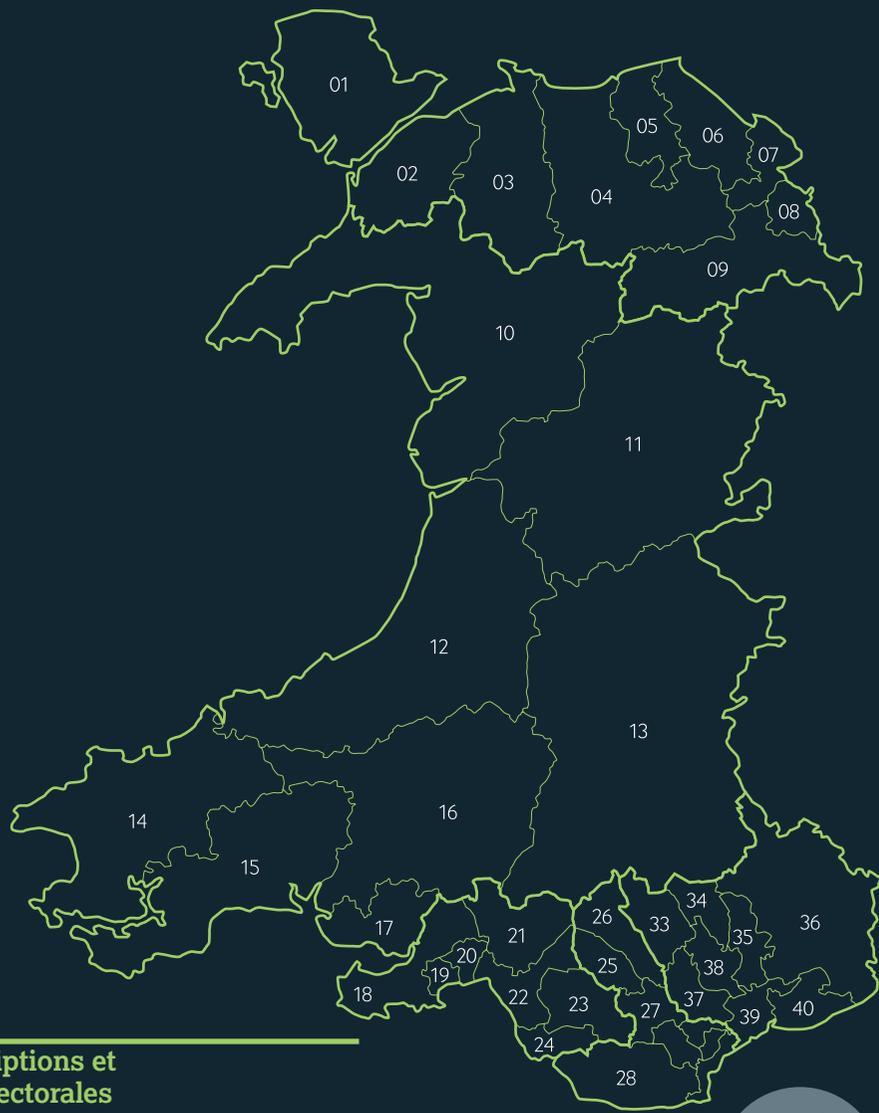
09

L'Assemblée est composée de 60 membres élus qui représentent chacun une région spécifique du Pays de Galles en tant que membre d'un parti politique particulier: Welsh Conservatives (les conservateurs gallois), Labour (le parti travailliste), Liberal Democrats (les libéraux démocrates), Plaid Cymru (le parti du Pays de Galles) ou comme membre indépendant (c'est-à-dire qui n'appartient à aucun des quatre principaux partis politiques).

Les Membres de l'Assemblée se réunissent, lorsque cette dernière tient session, chaque semaine afin d'aborder les questions importantes pour le Pays de Galles et ses habitants. Ils posent des questions aux ministres du Gouvernement gallois et débattent des politiques de ce dernier et des rapports des comités. Ces réunions hebdomadaires de l'ensemble des 60 Membres s'appellent les « assemblées plénières ». Elles ont lieu dans la *Siambwr* les mardis et mercredis après-midi entre 13 h 30 et 18 h et sont présidées par Lord Dafydd Elis-Thomas, le Llywydd (prononcé « clouïth »).







## Circonscriptions et régions électorales

Frontière régionale



Circonscriptions



### Galles du Nord

Ieuan Wyn Jones  
Anglesey

01 ●

Alun Ffred Jones  
Arfon

02 ●

Gareth Jones  
Aberconwy

03 ●

Darren Millar  
Clwyd Ouest

04 ●

Ann Jones  
Vale of Clwyd

05 ●

Sandy Mewies  
Delyn

06 ●

Carl Sargeant  
Alyn et Deeside

07 ●

Lesley Griffiths  
Wrexham

08 ●

Karen Sinclair  
Clwyd Sud

09 ●

Eleanor Burnham  
Galles du Nord

01-09 ●

Mark Isherwood  
Galles du Nord

01-09 ●

Janet Ryder  
Galles du Nord

01-09 ●

Brynle Williams  
Galles du Nord

01-09 ●

### Galles du Centre et de l'Ouest

Yr Arglwydd/Lord Elis-Thomas  
Dwyfor Meirionnydd

10 ●

Mick Bates  
Montgomeryshire

11 ●

Elin Jones  
Ceredigion

12 ●

Kirsty Williams  
Brecon et Radnorshire

13 ●

Paul Davies  
Preseli Pembrokeshire

14 ●

Angela Burns  
Carmarthen Ouest et  
Pembrokeshire du Sud

15 ●

Rhodri Glyn Thomas  
Carmarthen Est et Dinefwr

16 ●

Helen Mary Jones Llanelli	17 ●	Janice Gregory Ogmore	23 ●	Rhodri Morgan Cardiff Ouest	29 ●	Lynne Neagle Torfaen	35 ●
Nick Bourne Galles du Centre et de l'Ouest	10–17 ●	Carwyn Jones Bridgend	24 ●	Jonathan Morgan Cardiff Nord	30 ●	Nick Ramsay Monmouth	36 ●
Alun Davies Galles du Centre et de l'Ouest	10–17 ●	Peter Black Ouest Galles du Sud	18–24 ●	Jenny Randerson Cardiff Centre	31 ●	Jeffrey Cuthbert Caerphilly	37 ●
Nerys Evans Galles du Centre et de l'Ouest	10–17 ●	Alun Cairns Ouest Galles du Sud	18–24 ●	Lorraine Barrett Cardiff Sud et Penarth	32 ●	Irene James Islwyn	38 ●
Joyce Watson Galles du Centre et de l'Ouest	10–17 ●	Bethan Jenkins Ouest Galles du Sud	18–24 ●	Andrew Davies Sud Galles du Centre	25–32 ●	Rosemary Butler Newport Ouest	39 ●
<b>Ouest Galles du Sud</b>		Dai Lloyd Ouest Galles du Sud	18–24 ●	Christopher Franks Sud Galles du Centre	25–32 ●	John Griffiths Newport Est	40 ●
Edwina Hart Gower	18 ●	<b>Sud Galles du Centre</b>		David Melding Sud Galles du Centre	25–32 ●	Mohammad Asghar Sud Galles de l'Est	33–40 ●
Andrew Davies Swansea Ouest	19 ●	Leighton Andrews Rhondda	25 ●	Leanne Wood Sud Galles du Centre	25–32 ●	Jocelyn Davies Sud Galles de l'Est	33–40 ●
Val Lloyd Swansea Est	20 ●	Christine Chapman Cynon Valley	26 ●	<b>Sud Galles de l'Est</b>		Veronica German Sud Galles de l'Est	33–40 ●
Gwenda Thomas Neath	21 ●	Jane Davidson Pontypridd	27 ●	Huw Lewis Merthyr Tydfil et Rhymney	33 ●	William Graham Sud Galles de l'Est	33–40 ●
Brian Gibbons Aberavon	22 ●	Jane Hutt Vale of Glamorgan	28 ●	Trish Law Blaenau Gwent	34 ●		

**Explorez le *Senedd***  
Tribunes [*Public Gallery*]

12

Les tribunes permettent aux visiteurs d'observer la démocratie en action. Si vous avez déjà pris vos dispositions pour assister à une assemblée plénière, montrez simplement votre billet et entrez. Si vous venez un jour férié, vous pouvez tout de même pénétrer dans les tribunes et découvrir la *Siambwr*. L'accès aux tribunes se situe au rez-de-chaussée.





## Explorez le *Senedd* La *Siambwr*

Le public peut assister à une assemblée plénière à tout moment, depuis les tribunes, et il est le bienvenu. Chaque personne a également accès, dans les tribunes, à un écran sur lequel suivre les débats. Les caméras cadrent la personne qui a la parole de sorte que vous pouvez observer tout ce qui se passe dans la *Siambwr*. Les casques fournis permettent d'écouter la traduction anglaise de tout débat qui se déroule en gallois.

En vous penchant dans la *Siambwr* vous constaterez que chaque Membre de l'Assemblée dispose de son propre ordinateur à partir duquel il peut accéder à Internet et voter. Chaque ordinateur est relié à des écrans placés tout autour de la *Siambwr*: ainsi, lors d'un vote, les résultats s'affichent instantanément.

L'une des caractéristiques les plus frappantes de la *Siambri* est le travail d'art qui repose en son centre nommé « The Heart of Wales » (le Cœur du Pays de Galles). Créé par l'artiste Alexander Beleschenko de Swansea, la composition représente l'Assemblée au cœur du Pays de Galles. Les points symbolisent les idées se répandant depuis l'Assemblée et qui proviennent des habitants. L'œuvre a été créée en peignant des plaques de verre trempé de 10 mm d'épaisseur et celle-ci peut être rétro-éclairée grâce à la fibre optique.

Autre magnifique caractéristique: la Masse. Façonnée en or, argent et laiton, elle a été offerte par le Parlement de Nouvelle Galles du Sud (Australie) et présentée à l'Assemblée lors de l'Inauguration royale du *Senedd*, le 1<sup>er</sup> Mars 2006.





Vous pouvez assister aux débats depuis les tribunes lorsque les commissions tiennent session (renseignez-vous auprès de l'accueil). Depuis le niveau du *Neuadd*, vous pouvez contempler les trois salles de réunion pour commissions en contrebas, deux d'entre elles peuvent être réunies pour former une vaste salle. Tout comme la *Siambri*, ces salles sont éclairées par la lumière naturelle qui se déverse à travers les murs en verre et les lucarnes.

En plus du fait de réduire la consommation énergétique du bâtiment, les murs en verre garantissent également que l'activité de l'Assemblée (qui consiste à légiférer pour le Pays de Galles et devant laquelle le Gouvernement gallois est responsable) est pratiquée de manière ouverte et transparente.

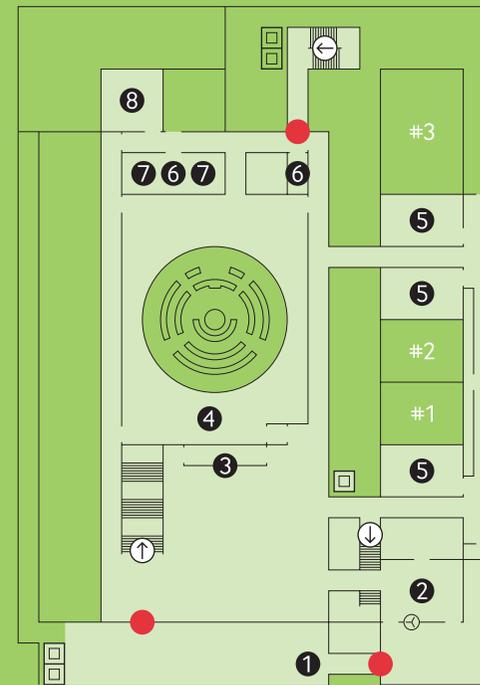
La boutique de l'Assemblée se situe à l'arrière de l'édifice. C'est une vitrine des talents gallois qui permet d'acheter souvenirs et cadeaux. Le personnel est à votre disposition pour vous aider et répondre à toute question concernant les produits vendus.



Nous espérons que cette visite vous aura permis de constater que le *Senedd* est un lieu ouvert et accueillant dans lequel les habitants du Pays de Galles sont encouragés à contribuer au travail de l'Assemblée. Si vous souhaitez réserver une visite guidée, assister à une assemblée plénière ou à une réunion de commission lors de votre prochaine visite, merci de téléphoner à notre ligne d'informations au 0845 010 5500.

Pour de plus amples informations sur les actualités de l'Assemblée, rendez-vous sur notre site Internet : [www.assemblywales.org](http://www.assemblywales.org)

## Neuadd



Entrée principale 1

Sécurité et vestiaire 2

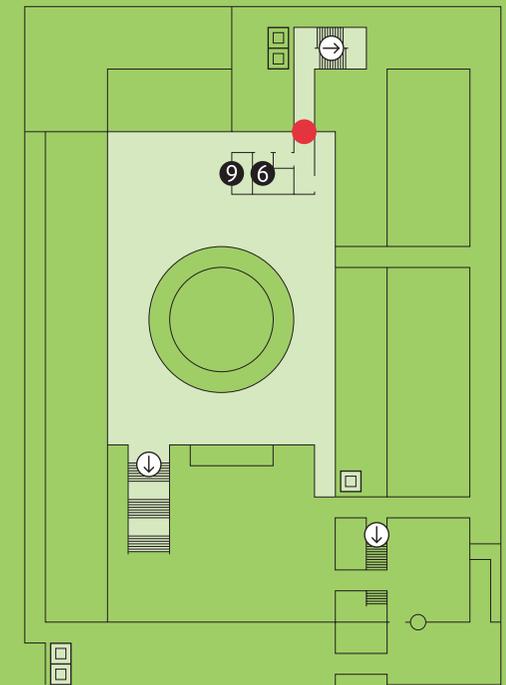
Accueil 3

Tribune de la Siambr 4

Tribunes des commissions 5

Toilettes pour handicapés 6

## Oriel



Toilettes 7

Boutique 8

Café 9

Sortie de secours

Ascenseur

Escalier 1